

ДОГОВОР
МЕЃУ
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
ГОЛЕМОТО ВОЈВОДСТВО ЛУКСЕМБУРГ

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ И
ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА ПО ОДНОС НА
ДАНОЦИТЕ НА ДОХОД И НА КАПИТАЛ

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
ВЛАДАТА НА ГОЛЕМОТО ВОЈВОДСТВО ЛУКСЕМБУРГ

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход и на капитал се договорија за следново:

Член 1

ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

(1) Овој договор ќе се применува на даноците на доход и на капитал кои ги воведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

(2) Под даноци на доход и на капитал се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход или на вкупниот капитал, или на делови од доходот или од капиталот, вклучувајќи ги и даноците на добивка од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на капиталот.

(3) Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Македонија:

1) ~~персонален данок на доход;~~

2) данок на добивка;

3) данок на имот;

(во натамошниот текст "македонски данок");

б) во Луксембург:

- 1) данок на доход на физички лица (l'impôt sur le revenu des personnes physiques);
 - 2) корпоративен данок (l'impôt sur le revenu des collectivités);
 - 3) данок на капитал (l'impôt sur la fortune);
 - 4) комунален данок на промет (l'impôt commercial communal);
- (во натамошниот текст "луксембургшки данок").

(4) Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведе по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга позначајните промените кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3

ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

(1) За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Луксембург, зависно од смислата;

б) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува сувоземната (копнска) територија на Македонија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

в) изразот "Луксембург" го означува Големото Војводство Луксембург, а употребен во географска смисла ја означува територијата на Големото Војводство Луксембург.

г) изразот "државјанин" означува:

- (i) секое лице кое поседува државјанство на државата договорничка;
- (ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

д) изразот "лице" означува физичко лице, правно лице и друштво на лица;

ф) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот "дејност" вклучува извршување на професионални услуги и други активности од независен карактер;

ж) изразот "претпријатие" се користи за вршење на секаква дејност;

з) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент на другата држава договорничка;

с) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод или воздухоплов кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот или воздухопловот се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

и) изразот "надлежен орган" означува:

- во Македонија, Министерството за финансии, или негов овластен претставник;

- во Луксембург, Министерот за финансии, или негов овластен претставник.

(2) Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

Член 4

РЕЗИДЕНТ

(1) Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, место на основање, седиште на управување или друг

критериум од слична природа и исто така ја вклучува таа држава и локалните власти. Но, овој израз не вклучува лица кои подлежат на оданочување само за доходот од извори во таа држава или за имотот кој се наоѓа во таа држава.

(2) Кога според одредбите на ставот 1, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

(3) Кога, во согласност со одредбите на ставот 1, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент само на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

(1) Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

(2) Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

- а) седиште на управата;
- б) филијала;
- в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница, и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

(3) Градежните локалитети или градењето или инсталационите проекти претставуваат постојана деловна единица, но само доколку тие траат подолго од дванаесет месеци.

(4) По исклучок на претходните одредби на овој член, под изразот "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на било кои други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

(5) По исклучок на одредбите од став 1 и 2 од овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6, делува во име на претпријатие и има и вообичаено користи во државата договорничка, овластување да склучува договори во име на претпријатието, ќе се смета дека тоа претпријатие има постојана деловна единица во таа држава во поглед на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на

активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се вршеле преку утврденото деловно место, не би го правеле тоа утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

(6) Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

(7) Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

(1) Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите, чамците и воздухопловите нема да се сметаат за недвижен имот.

(3) Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

(4) Одредбите од ставовите 1 и 3 ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата.

Член 7

ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

(1) Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

(2) Во зависност од одредбите од ставот 3, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.

(3) При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

(4) Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од ставот 2 не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува. Усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

(5) Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

(6) За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

(7) Кога добивката ги опфаќа поделните приходи кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

Член 8

ПОМОРСКИ, ВНАТРЕШЕН ВОДЕН И ВОЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

(1) Добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови или воздухоплови, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(2) Добивката остварена од работење со чамци вклучени во внатрешен воден транспорт, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(3) Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај или внатрешен воден транспорт се наоѓа на брод или чамец, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот или чамецот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот или чамецот е резидент.

(4) Одредбите од ставот 1 се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

ПОВРЗАНИ ПРЕТПРИЈАТИЈА

(1) Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

(2) Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава, и ја оданочува соодветно, добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

ДИВИДЕНДИ

(1) Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

(2) Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако стварениот корисник на тие дивиденди е резидент на другата држава договорничка, обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 5 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (освен партнерство), кое држи непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Овој став не влијае на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

(3) Изразот "дивиденди", употребен во овој член го означува доходот од акции или други права, кои не се должнички побарувања, учество во добивката и доходот од други корпоративни права кои подлежат на ист даночен третман како и доходот од акции според законите на државата чиј резидент е друштвото кое ја врши распределба, а во случај на Луксембург, учество на инвеститорот во добивката во трговско, индустриско, рударско или занаетчиско претпријатие, исплатена пропорционално на добивката и врз основа на неговиот капитален издток, како и камата и плаќање на обврзници, при што, покрај фиксната каматна стапка, се дава и право на распределување за дополнителната камата која варира во согласност со незадржаната заработувачка.

(4) Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7.

(5) Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

КАМАТА

(1) Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка ќе се оданочува само во таа друга држава.

(2) Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и посебно на хартии од вредност на владата и доход од обврзници или други видови на обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите на тие хартии од вредност или обврзници. Меѓутоа, под изразот "камата" не се подразбира доходот употребен во смисла на член 10. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

(3) Одредбите на ставот 1 нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата, резидент на државата договорничка, го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на долгот на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7.

(4) Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12

ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

(1) Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

(2) Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се настанале и во согласност со законите на таа држава, но ако стварен корисник на приходите од авторски права е резидент на друга држава договорничка, така обложениот данок не може да го надминува износот од 5 проценти од бруто износот на приходите од авторски права.

(3) Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на користење на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови или филмови или ленти за радио и телевизија, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за информации во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

(4) Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права кој е резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7.

(5) Се смета дека приходите од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа примањата од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица, се смета дека тие приходи од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица се наоѓа.

(6) Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив и трето лице, платениот износ по основа на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не

би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13

КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

(1) Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6, а кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие), може да се оданочува во таа друга држава.

(3) Добивката остварена од продажба на бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај, чамци кои се вклучени во внатрешниот воден сообраќај или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови, воздухоплови или чамци, ќе се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(4) Приходите од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2 и 3 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14

ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

(1) Во зависност од одредбите на членовите 15, 17 и 18 платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

(2) По исклучок од одредбите на став 1, примањата кои резидентот на едната држава договорничка ги остварува од работен однос во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во период од дванаесет месеци, кој период започнува или завршува во односната календарска година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица која работодавачот ја има во другата држава.

(3) По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод, воздухоплов или патно возило во меѓународен сообраќај, или на чамец вклучен во внатрешен воден транспорт, можат да се оданочат во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 15

НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во таа друга држава.

Член 16

УМЕТНИЦИ И СПОРТСКИ ЛИЦА

(1) По исклучок на одредбите од членовите 7 и 14, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортско лице во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

(2) Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортското лице не му припаѓа лично на изведувачот или спортското лице но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7 и 14 ќе се

оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортското лице се извршени.

(3) По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2, доходот кој се остварува од резидент на државата договорничка од лични активности како изведувач или спортско лице ќе се оданочуваат само во таа држава доколку активностите се извршуваат во другата држава договорничка во рамки на програма за културна или спортска размена, одобрена од двете држави договорнички.

Член 17

ПЕНЗИИ

(1) Согласно со ставот 2 од членот 18, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

(2) По исклучок на одредбите од став 1 и во согласност со одредбите од став 2 од член 18, плаќањата примени од физичко лице кое е резидент на државата договорничка согласно законодавството за социјално осигурување на другата држава договорничка ќе се оданочува само во таа друга држава.

Член 18

ДРЖАВНА СЛУЖБА

(1) а) Платите, надоместоците и другите слични примања кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината локална власт на физичко лице по основа на услуги направени на државата договорничка или нејзините власти ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

i) е државјанин на таа држава; или

ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

(2) а) По исклучок на одредбите од став 1, пензиите или други слични примања кои ги исплаќа државата договорничка или се плаќаат од фондовите, создадени од неа, или од нејзината локална власт на физичко лице

за услуги направени на државата договорничка или на нејзините власти, ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите пензии или други слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

(3) Одредбите на членовите 14, 15, 16 и 17 ќе се применуваат на платите, надоместоците и другите слични примања кои се исплатени за услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или локалната власт.

Член 19

СТУДЕНТИ

Студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка бил или е резидент на другата држава договорничка и кој престојува во првospоменатата држава само поради своето образование или обука, не плаќа данок во таа држава на средствата кои ги добива за издржување, образование или обука ако тие средства се од извори надвор од таа држава.

Член 20

ДРУГИ ПРИХОДИ

(1) Целовите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните одредби од овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

(2) Одредбите од ставот 1 не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот 6, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се ефективно поврзани со постојаната деловна единица. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7.

Член 21

КАПИТАЛ

(1) Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

(2) Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, ќе се оданочи во таа друга држава.

(3) Капиталот кој се состои од бродови или воздухоплови кои се користат во меѓународниот сообраќај и од чамци вклучени во внатрешниот воден транспорт како и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови, воздухоплови или чамци, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

(4) Сите останати делови од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочени само во таа држава.

Член 22

ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

(1) а) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој, согласно одредбите од договорот, се оданочува во Луксембург, Македонија треба да одобри:

- како одбиток од данокот на доход на тој резидент, износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Луксембург;

- како одбиток на данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Луксембург;

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или на данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Луксембург.

б) Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен или капиталот кој го поседува резидентот на Македонија е изземен од оданочување во Македонија, Македонија може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

(2) Во согласност со одредбите од правото на Луксембург кои се однесуваат на спречување на двојното оданочување а кои не ги засегаат генералните принципи, двојното оданочување ќе се спречи на следните начини:

а) Кога резидент на Луксембург остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите од договорот, може да се оданочи во Македонија, Луксембург треба, согласно одредбите од точките б) и в), да го из земе тој доход или капитал од оданочување, но може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да ја применува истата даночна стапка како доходот или капиталот да не биле изземени.

б) Кога резидент на Луксембург остварува доход кој, во согласност со одредбите од членовите 10, 12 и 16 може да се оданочи во Македонија, Луксембург треба да дозволи одбиток од данокот на доход или данок на добивка на тој резидент во износ еднаков на данокот платен во Македонија. Меѓутоа, таквиот одбиток не треба да го надмине износот на делот од данокот пресметан пред изземањето, што се додава на делот на доходот остварен во Македонија.

в) Одредбите од точка а) нема да се применуваат на доходот кој е стекнат или капиталот кој е поседуван од страна на резидент на Луксембург кога Македонија ги применува одредбите од овој договор со цел да го из земе таквиот доход или капитал од оданочување или кога на таквиот доход ги применува одредбите од ставот 2 од членовите 10 и 12.

Член 23

ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

(1) Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава

договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти услови, особено со статус на резидент, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, со исклучок на одредбите од членот 1, исто така ќе се применува и на лицата кои не се резиденти на ниту една од државите договорнички.

(2) Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

(3) Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 4 на член 11, или став 6 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочување на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

(4) Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

(5) Одредбите на овој член ќе се применуваат на даноците кои се опфатени со овој договор.

Член 24

ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

(1) Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или, доколку неговиот случај потпаѓа под член 23 став 1, пред надлежните органи на онаа држава договорничка чиј државјанин е. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активността која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

(2) Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Договорот кој што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

(3) Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

(4) Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

Член 25

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

(1) Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации за кои се предвидува дека се релевантни за спроведување на одредбите на овој договор или за администрирањето или за спроведувањето

на внатрешните закони кои се однесуваат на даноците од било кој вид или опис наметнати во име на државите договорнички или нејзините локални власти, доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со членовите 1 и 2 од овој договор

(2) Секоја информација добиена од државата договорничка согласно со ставот 1, ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците наведени во ставот 1, или надзор над истите. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

(3) Одредбите од ставовите 1 и 2 не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка:

а) да презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) да дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) да дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

(4) Доколку информацијата е побарана од државата договорничка во согласност со овој член, другата држава договорничка ќе ги искористи нејзините средства за собирање на информации за да ја обезбеди бараната информација, дури и кога таквата информација не и е потребна на таа држава за нејзини даночни цели. Обврската содржана во претходната реченица е предмет на ограничувањата од ставот 3, но во никој случај таквите ограничувања нема да се толкуваат за да и овозможат на државата договорничка да го одбие обезбедувањето на информацијата единствено поради тоа што нема домашен интерес од таквата информација.

(5) Во никој случај одредбите од ставот 3 нема да се толкуваат за да и овозможат на државата договорничка да го одбие обезбедувањето на бараната информација единствено поради тоа што информацијата е поседувана од банка, друга финансиска институција, кандидат или лице кое дејствува во агенција или во фидуцијарно својство или затоа што се поврзува со сопственички интерес на лице.

Член 26

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 27

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

(1) Државите договорнички преку писмено известување ќе се известат меѓусебно преку дипломатски канали, за завршувањето на потребната процедура согласно внатрешното законодавство, за влегувањето во сила на овој договор. Овој договор ќе влезе во сила на датумот на приемот на последното известување.

(2) Овој договор ќе се применува:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила;

б) по однос на другите даноци на доход и даноците на капитал, даноците што се наплаќаат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува по годината во која договорот влегува во сила.

Член 28

ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

(1) Овој договор останува во сила се додека не го откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да го откаже овој договор по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на неговото важење најдоцна шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на 5 години од датумот на влегувањето во сила на договорот.

(2) Овој договорот престанува да важи:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, доходот остварен на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која писменото известување за престанувањето на неговото важење е дадено;

б) по однос на другите даноци на доход и капитал, даноците што се наплаќаат за секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следува на годината во која писменото известување за престанувањето на неговото важење е дадено.

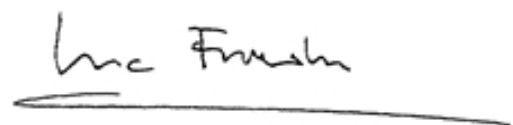
КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој Договор.

СОСТАВЕН во Брисел, на 15 мај 2012 година, на македонски, француски и англиски јазик, сите три примероци подеднакво веродостојни.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА НА
ГОЛЕМОТО ВОЈВОДСТВО
ЛУКСЕМБУРГ



ПРОТОКОЛ

За време на потпишувањето на Договорот меѓу Република Македонија и Големото Војводство Луксембург за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход и на капитал, двете страни се договорија за следните одредби кои ќе претставуваат составен дел на Договорот:

По однос на член 25:

Надлежниот орган на државата која побарува информација согласно со Договорот, со цел да ја докаже релевантноста на информациите кои ги побарува, на државата од која се побарува информацијата ќе и ги обезбеди следните информации:

- а) идентитетот на лицето кое е под испитување или истрага;
- б) изјава за бараната информација која ја вклучува природата и формата во која државата која ја побарува информацијата сака истата да ја добие од државата од која се побарува информацијата;
- в) даночните цели поради кои се бара информацијата;
- г) основаност дека информацијата која се побарува се наоѓа во државата од која истата се побарува или дека информацијата ја поседува или ја контролира лице кое е во рамките на надлежност на државата од која се побарува информацијата;
- д) името и адресата на кое било лице за кое се верува дека ја поседува информацијата која се побарува, до степен до кој истите се познати;
- е) изјава дека државата која ја побарува информацијата ги има исцрпено сите мерки кои и се на располагање на сопствената територија за да ги обезбеди тие информации, освен оние кои би довеле до несразмерни потешкотии.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој Протокол.

СОСТАВЕН во Брисел, на 15 мај 2012 година, на македонски, француски и англиски јазик, сите три примероци подеднакво веродостојни.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА НА
ГОЛЕМОТО ВОЈВОДСТВО
ЛУКСЕМБУРГ

